



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)	
Grecia	Autoría: Manel García Sánchez
Grecia clásica	
Ámbito: política	
<p>Fuente (en lengua original fuentes escritas: griega, latín):</p> <p>οἷσθά τι οὖν ὑπὸ ἀνθρώπων μελετώμενον, ἐν ᾧ οὐ πάντα ταῦτα τὸ τῶν ἀνδρῶν γένος διαφερόντως ἔχει ἢ τὸ τῶν γυναικῶν; ἢ μακρολογῶμεν τήν τε ὑφαντικὴν λέγοντες καὶ τήν τῶν ποπάνων τε καὶ ἐψημάτων θεραπείαν, ἐν οἷς δὴ τι δοκεῖ τὸ γυναικεῖον γένος εἶναι, οὗ καὶ καταγελαστότατόν.</p> <p>[455δ] ἐστὶ πάντων ἡττώμενον; ἀληθῆ, ἔφη, λέγεις, ὅτι πολὺ κρατεῖται ἐν ἅπασιν ὡς ἔπος εἰπεῖν τὸ γένος τοῦ γένους. γυναικες μέντοι πολλαὶ πολλῶν ἀνδρῶν βελτίους εἰς πολλὰ: τὸ δὲ ὅλον ἔχει ὡς σὺ λέγεις.</p> <p>οὐδὲν ἄρα ἐστίν, ᾧ φίλε, ἐπιτήδευμα τῶν πόλιν διοικούντων γυναικὸς διότι γυνή, οὐδ' ἀνδρὸς διότι ἀνήρ, ἀλλ' ὁμοίως διεσπαρμέναι αἱ φύσεις ἐν ἀμφοῖν τοῖν ζῶοις, καὶ πάντων μὲν μετέχει γυνὴ ἐπιτηδευσμάτων κατὰ [455ε] φύσιν, πάντων δὲ ἀνήρ, ἐπὶ πᾶσι δὲ ἀσθενέστερον γυνὴ ἀνδρός.</p> <p>πάνυ γε.</p> <p>ἢ οὖν ἀνδράσι πάντα προστάξομεν, γυναικὶ δ' οὐδέν;</p> <p>καὶ πῶς;</p> <p>ἀλλ' ἔστι γὰρ οἷμαι, ὡς φήσομεν, καὶ γυνὴ ἰατρικὴ, ἢ δ' οὐ, καὶ μουσικὴ, ἢ δ' ἄμουςος φύσει.</p> <p>τί μήν;</p>	<p>—Ahora bien, ¿conoces alguna de las actividades que practican los seres humanos donde el sexo masculino no sobresalga en todo sentido sobre el femenino? ¿O nos extenderemos hablando del tejido y del cuidado de los pasteles y pucheros, cosas en las cuales el sexo femenino [d] parece significar algo y en la que el ser superado sería lo más ridículo de todo? —Dices verdad —contestó Glaucón—, pues podría decirse que un sexo es completamente aventajado por el otro en todo. Claro que muchas mujeres son mejores que muchos hombres en muchas cosas; pero en general es como tú dices. —Por consiguiente, querido mío, no hay ninguna ocupación entre las concernientes al gobierno del Estado que sea de la mujer por ser mujer ni del hombre en tanto hombre, sino que las dotes naturales están similarmente distribuidas entre ambos seres vivos, por lo cual la mujer participa, por naturaleza, de todas las [e] ocupaciones, lo mismo que el hombre; sólo que en todas la mujer es más débil que el hombre. (...)</p> <p>—Creo que, más bien, diremos que una mujer es apta para la medicina y otra no, una apta por naturaleza para la música y otra no.</p> <p>—Sin duda. —¿Y acaso no hay mujeres aptas para la gimnasia [456a] y para la guerra, mientras otras serán incapaces de combatir y no gustarán de la gimnasia? —Lo creo. —¿Y no será una amante de la sabiduría y otra enemiga de ésta? ¿Y una fogosa y otra de sangre de horchata? —Así es. —Por ende, una mujer es apta para ser guardiana y otra no; ¿no es por</p>



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

<p>[456α] καὶ γυμναστική δ' ἄρα οὐ, οὐδὲ πολεμική, ἢ δὲ ἀπόλεμος καὶ οὐ φιλογυμναστική;</p> <p>οἶμαι ἔγωγε.</p> <p>τί δέ; φιλόσοφος τε καὶ μισόσοφος; καὶ θυμοειδής, ἢ δ' ἄθυμός ἐστι;</p> <p>καὶ ταῦτα.</p> <p>ἔστιν ἄρα καὶ φυλακική γυνή, ἢ δ' οὐ. ἢ οὐ τοιαύτην καὶ τῶν ἀνδρῶν τῶν φυλακικῶν φύσιν ἐξελεξάμεθα;</p> <p>τοιαύτην μὲν οὔν.</p> <p>καὶ γυναικὸς ἄρα καὶ ἀνδρὸς ἢ αὐτὴ φύσις εἰς φυλακὴν πόλεως, πλὴν ὅσα ἀσθενεστέρα, ἢ δὲ ἰσχυρότερα ἐστίν.</p> <p>φαίνεται. (Pl., <i>Resp.</i> 455 c-456 a).</p> <p>(Plato. <i>Platonis Opera</i>, ed. John Burnet. Oxford University Press. 1903).</p> <p>http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3Atext%3A1999.01.0167%3Abook%3D5%3Asection%3D455c).</p>	<p>tener una naturaleza de tal índole por lo que hemos elegido guardianes a los hombres? —De tal índole, en efecto. —¿Hay, por lo tanto, una misma naturaleza en la mujer y en el hombre en relación con el cuidado del Estado, excepto en que en ella es más débil y en él más fuerte? —Parece que sí (PLATÓN, <i>República</i> 455 c-456 a).</p> <p>(Platón, <i>República</i> 455 c-456 a. Traducción de Conrado Eggers Lan)</p>
Actividad didáctica (si es el caso):	